

POSITIONING ARM COVER

REFERENCE GUIDE

CIVCO *Assist*™



INTENDED USE

Positioning arm cover helps to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material to patient and health care worker.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

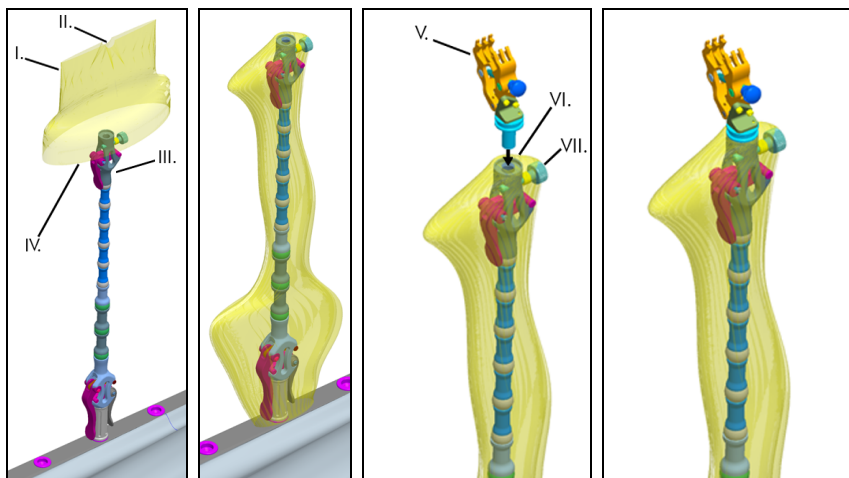
WARNING:

- *Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow all infection control policies established for your office, department or hospital as they apply to personnel and equipment.*
- *Before use, you should be trained in CT and ultrasound. For instructions on the use of CIVCO Assist, see system's manual.*
- *See system's manual for reprocessing positioning arm and attachments.*
- *Dispose of single-use components as infectious waste.*
- *Disposable components are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.*
- *Replace cover if attachment is removed after it has been inserted into Quick-Mount.*
- *Take care to avoid damaging cover during use.*
- *Do not reuse, reprocess or resterilize single-use device. Reuse, reprocessing or resterilization may create a risk of contamination of the device, cause patient infection or cross-infection.*

USING POSITIONING ARM COVER

NOTE: Refer to specific attachment instruction to determine if attachment is installed under or over cover.

1. Orient positioning arm vertically and lock exacting lever.
2. Place cover using proper sterile technique.
3. Leave excess cover material to ensure levers can be locked and unlocked easily without damaging cover. Secure with bands or tape.
4. If applicable, insert attachment through Quick-Mount attachment opening in cover and into Quick-Mount. Avoid pushing cover into Quick-Mount.



- I. Positioning Arm Cover
- II. Quick-Mount™ attachment opening
- III. Positioning Arm
- IV. Exacting Lever
- V. Attachment
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount Lock

TILSIGTET ANVENDELSE

Overdækningen til instrumentarmen hjælper til at undgå overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikler til patienten og sundhedspersonalet.

FORSIGTIG

I henhold til amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings.

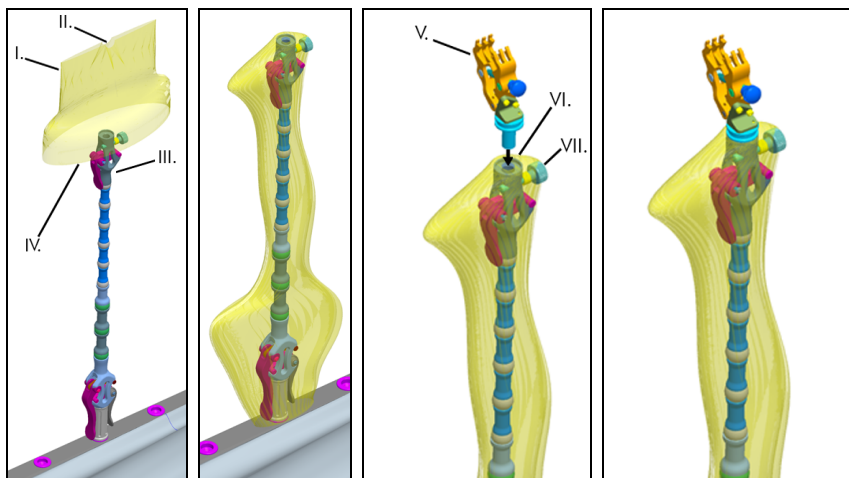
ADVARSEL:

- Brugere af dette produkt har pligt til, og ansvar for, at yde den højeste mulige grad af infektionskontrol over for patienter, kolleger og sig selv. For at forhindre krydskontaminering, så følg alle regler for infektionskontrol i dit firma, afdeling eller hospital, som de gør sig gældende for personale og udstyr.
- Inden brugen bør alle brugere oplæres i CT og ultralyd. For instruktioner i brugen af CIVCO Assist henvises der til systemets brugervejledning.
- Se systemets brugervejledning for genforarbejdning af instrumentarm og tilbehør.
- Komponenter til engangsbrug bortskaffes som smittefarligt affald.
- Komponenterne er pakket sterilt og er udelukkende beregnet til engangsbrug. Må ikke benyttes, hvis der er tvivl om emballagens integritet eller hvis holdbarhedsdatoen er overskredet.
- Udskift overdækningen, hvis tilbehøret er fjernet, efter at det er blevet påsat gennem Quick-Mount.
- Vær omhyggelig med ikke at beskadige overdækningen under brugen.
- Undlad at genbruge, genklargøre eller gensterilisere engangsudstyr. Genbrug, genklargøring eller gensterilisering kan skabe risiko for at udstyret forurenes, hvilket kan forårsage patientinfektion eller krydsinfektion.

ANVENDELSE AF OVERDÆKNING TIL INSTRUMENTARM

BEMÆRK: Se de specifikke anvisninger for tilbehøret for at afgøre, om tilbehøret skal installeres under eller over overdækningen.

1. Vend instrumentarmen til vertikal stilling og lås inddrivningshåndtaget.
2. Anbring overdækningen med den rette sterile teknik.
3. Sørg for, at der er ekstra overdækningsmateriale, så håndtagene let kan låses i og op uden at beskadige overdækningen. Fastgør med bånd eller tape.
4. Placer eventuelt tilbehør gennem Quick-Mount tilbehørsåbningen i overdækningen og ind i Quick-Mount. Undgå at skubbe overdækningen ind i Quick-Mount.



- I. Overdækning til instrumentarm
- II. Quick-Mount™ fastgørelsesåbning
- III. Instrumentarm
- IV. Inddrivelseshåndtag
- V. Tilbehør
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount-lås

BEOOGD GEBRUIK

De beschermkap van de positioneringsarm helpt de overdracht van micro-organismen, lichaamsvloeistoffen en deeltjesmateriaal te voorkomen bij de patiënt en zorgverlener.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

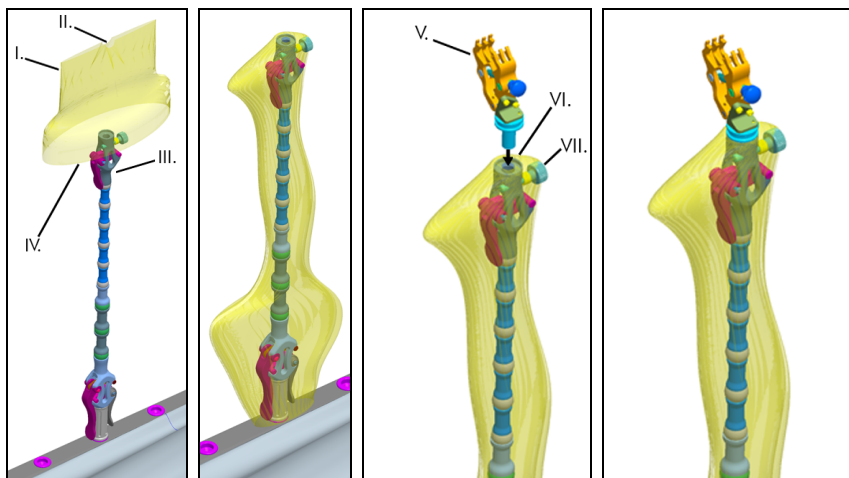
WAARSCHUWING:

- *Gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiebeheersing zoals die zijn opgesteld voor uw praktijk, afdeling of ziekenhuis voor het personeel en apparatuur op te volgen.*
- *U dient een opleiding te hebben gevolgd in CT en echoscopie vóór gebruik. Zie de handleiding van het systeem voor aanwijzingen voor gebruik van CIVCO Assist.*
- *Raadpleeg de handleiding van het systeem voor het herverwerken van de positioneringsarm en hulpstukken.*
- *Verwijder componenten voor eenmalig gebruik als infectie-afval.*
- *Wegwerpcomponenten zijn steriel verpakt en zijn alleen voor eenmalig gebruik. Niet gebruiken indien de integriteit van verpakking is beschadigd of indien de vervaldatum is gepasseerd.*
- *Plaats de beschermkap terug indien het hulpstuk wordt verwijderd nadat het door de Quick-Mount is gebracht.*
- *Zorg ervoor dat u de beschermkap niet beschadigt tijdens het gebruik.*
- *Instrumenten voor eenmalig gebruik niet opnieuw gebruiken, verwerken of steriliseren. Opnieuw gebruiken, verwerken of steriliseren van het instrument vergroot de kans op verontreiniging, wat besmetting of kruisbesmetting tot gevolg kan hebben.*

GEBRUIK VAN BESCHERMKAP POSITIONERINGSARM

OPMERKING: Zie de specifieke instructie voor het hulpstuk om te bepalen of het boven of onder de beschermkap geïnstalleerd is.

1. Richt de positioneringsarm verticaal en vergrendel de afstellingshendel.
2. Plaats de beschermkap met de geschikte steriele techniek.
3. Laat overtollig afdek materiaal hangen om te verzekeren dat de hendels gemakkelijk kunnen worden vergrendeld en ontgrendeld zonder de beschermkap te beschadigen. Zet vast met riemen of tape.
4. Indien van toepassing, bring het hulpstuk door de opening voor het Quick-Mount hulpstuk in de beschermkap en in de Quick-Mount. Duw de beschermkap niet in de Quick-Mount.



- I. Beschermkap positioneringsarm
- II. Opening voor Quick-Mount™ hulpstuk
- III. Positioneringsarm
- IV. Afstellingshendel
- V. Hulpstuk
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount vergrendeling

KÄYTTÖTARKOITUS

Asemointivarren suojus estää mikro-organismien, kehon nesteiden ja hiukkasiin siirtymisen potilaaseen ja hoitajaan.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäriille tai lääkärin määräyksestä.

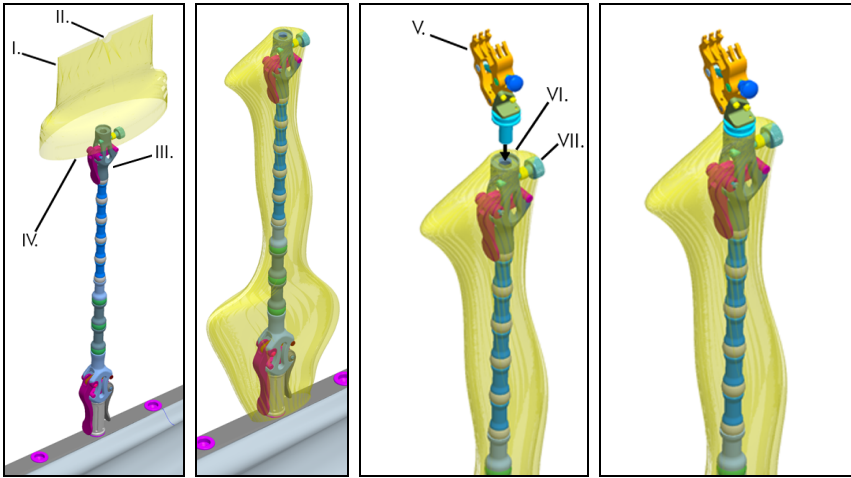
VAROITUS:

- Tuotteen käyttäjän velvollisuutena on varmistaa mahdollisimman hyvä infekti suoja potilaille, kanssavyöntekijöille ja itselleen. Ristikontaminaation välttämiseksi on noudatettava kaikkia sairaalan, osaston ja vastaanoton infektiotorjuntakäytäntöjä niiltä osin kuin ne koskevat henkilökuntaa ja käyttövälineitä.
- Käyttäjän täytyy olla perehtynyt tietokonetomografian ja ultraäänen käyttöön. Järjestelmän käsikirja sisältää CIVCO Assist -laitteen käyttöohjeet.
- Katso asemointivarren ja lisälaitteiden jälkikäsitteilyohjeita järjestelmän käsikirjasta.
- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntajätteenä.
- Hävitettävät osat on pakattu steriileinä ja tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Älä käytä, jos pakkaus ei ole ehjä tai jos viimeinen käyttöpäivämäärä on ohitettu.
- Korvaa suojus, mikäli liite poistetaan Quick-Mount-liitimeen asentamisen jälkeen.
- Ole varovainen ja vältä vahingoittamasta suojusta käytön aikana.
- Älä käytä, käsittele tai steriloi uudelleen kertakäyttöistä laitetta. Uudelleen käyttäminen, -käsitteleminen tai -sterilointi voi aiheuttaa laitteen kontaminoitumisen, potilaan infekti on tai risti-infekti on riskin.

ASEMOINTIVARREN SUOJUKSEN KÄYTTÖ

HUOMAUTUS: Katso erityistä lisälaitteen ohjetta lisälaitteen asentamiseksi suojuksen alle tai päälle.

1. Aseta asemointivarsi pystysuoraan ja lukitse tarkkuusvipu.
2. Aseta suojus käyttäen asianmukaista steriiliä menetelmää.
3. Jätä ylimääräistä suojusta riittävästi niin, että vivut voidaan helposti lukita ja avata vahingoittamatta suojusta. Kiinnitä kuminauhoilla tai teipillä.
4. Liitä lisälaitte Quick-Mount-aukosta Quick-Mount-liitimeen. Älä paina suojusta Quick-Mount-liittimen sisään.



- I. Asemointivarren suojus
- II. Quick-Mount™ -lisälaiteaukko
- III. Asemointivarsi
- IV. Tarkkuusvipu
- V. Lisälaite
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount-lukko

UTILISATION PRÉVUE

L'enveloppe de bras de positionnement favorise la prévention du transfert de micro-organismes, de liquides organiques et de matière particulaire au patient et au personnel médical.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

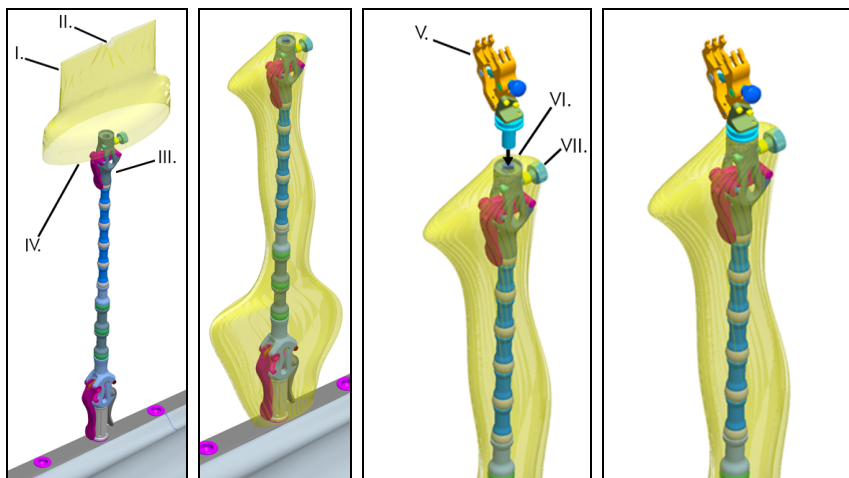
AVERTISSEMENT:

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'appliquer le plus haut degré de prévention des infections aux patients, à leurs collègues de travail et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections établis de votre bureau, service ou hôpital s'appliquant au personnel et aux équipements.
- Avant utilisation, vous devez avoir été formé en TDM et en ultrason. Pour des instructions concernant l'utilisation de CIVCO Assist, se reporter au guide d'utilisation du système.
- Se reporter au guide d'utilisation du système pour le retraitement du bras de positionnement et de ses équipements.
- Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux.
- Les éléments jetables sont emballés stérilement et destinés à un usage unique exclusivement. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée.
- Remplacer l'enveloppe si l'équipement est retiré après avoir été inséré dans le Quick-Mount.
- Prendre garde à ne pas endommager l'enveloppe au cours de l'utilisation.
- Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser l'appareil à usage unique. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation peuvent entraîner la contamination de l'appareil, provoquer une infection chez le patient ou conduire à une infection croisée.

UTILISATION DE L'ENVELOPPE DU BRAS DE POSITIONNEMENT

REMARQUE: Se référer aux instructions concernant l'équipement pour déterminer si l'équipement est monté au-dessus ou au-dessous de l'enveloppe.

1. Orienter le bras de positionnement verticalement et verrouiller le levier de précision.
2. Placer l'enveloppe à l'aide d'une technique stérile appropriée.
3. Laisser le matériel d'enveloppe en excès afin de pouvoir verrouiller et déverrouiller facilement les leviers sans endommager l'enveloppe. Sécuriser avec des bandes ou du ruban adhésif.
4. Le cas échéant, insérer l'équipement à travers l'ouverture d'équipement Quick-Mount dans l'enveloppe et dans le Quick-Mount. Ne pas pousser l'enveloppe dans le Quick-Mount.



- I. Enveloppe du bras de positionnement
- II. Ouverture de l'équipement Quick-Mount™
- III. Bras de positionnement
- IV. Levier de précision
- V. Equipement
- VI. Quick-Mount
- VII. Verrou Quick-Mount

VERWENDUNGSZWECK

Die Positionierarmhülle schützt vor einer Übertragung von Mikroorganismen, Körperflüssigkeiten und Partikelmaterie auf den Patienten und das Pflegepersonal.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

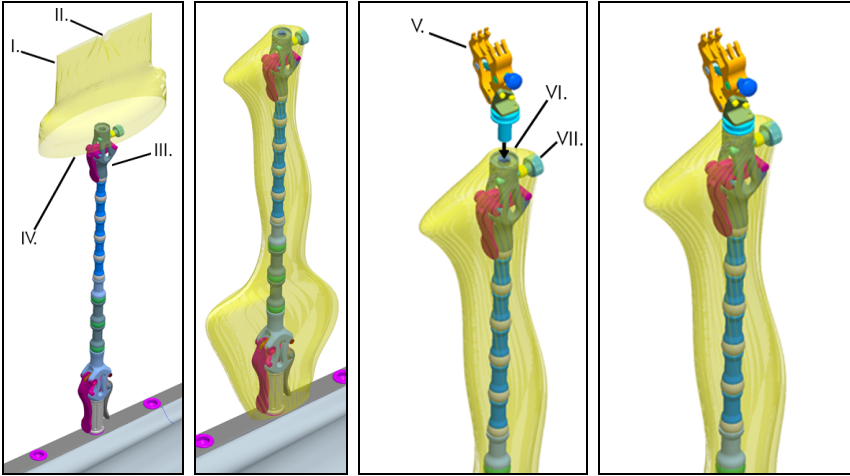
WARNHINWEIS:

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Infektionsschutzes zu gewährleisten. Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden sind die in Ihrer Organisation, Ihrem Bereich oder Ihrem Krankenhaus für Personen und Geräte vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.
- Benutzer dieses Produktes müssen eine entsprechende CT- und Ultraschallausbildung haben. Anweisungen zur Verwendung des CIVCO Assist sind dem Systemhandbuch zu entnehmen.
- Die Wiederaufbereitung des Positionierarms und des Zubehörs ist im Systemhandbuch beschrieben.
- Die Einwegteile müssen als infektiöser Abfall entsorgt werden.
- Die Einwegteile sind steril verpackt und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Wenn das Zubehör nach Einsetzen in die Quick-Mount-Schnellkupplung wieder entfernt wird, muss die Abdeckung wieder angebracht werden.
- Darauf achten, dass die Abdeckung während der Verwendung nicht beschädigt wird.
- Einweggeräte nicht wieder verwenden, aufbereiten oder erneut sterilisieren. Die Wiederverwendung, Aufbereitung oder Resterilisierung kann ein Kontaminationsrisiko für das Gerät darstellen und Infektionen bzw. Kreuzinfektionen beim Patienten verursachen.

VERWENDUNG DER POSITIONIERARMHÜLLE

HINWEIS: Befolgen Sie die speziellen Anweisungen für die Schnellkupplung, um festzulegen, ob sie unter oder über der Hülle anzubringen ist.

1. Den Positionierarm vertikal ausrichten und mit dem Feststellhebel arretieren.
2. Befestigen Sie die Hülle unter Einsatz einer sterilen Technik.
3. Die überschüssige Hülle sorgt dafür, dass die Hebel einfach und ohne Beschädigung der Hülle ver- und entriegelt werden können. Mit Bändern oder Klebeband befestigen.
4. Sofern zutreffend, das Zubehör durch die Quick-Mount Öffnung der Hülle hindurch in die Quick-Mount Schnellkupplung stecken. Darauf achten, dass die Hülle nicht in die Quick-Mount Schnellkupplung gesteckt wird.



- I. Positionierarmhülle
- II. Öffnung für die Quick-Mount™ Schnellkupplung
- III. Positionierarm
- IV. Feststellhebel
- V. Zubehör
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount Verriegelung

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η τοποθέτηση καλύμματος βραχίονα βοηθά στην πρόληψη μεταφοράς μικροοργανισμών, σωματικών υγρών και σωματιδιακού υλικού σε ασθενείς και νοσηλευτές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

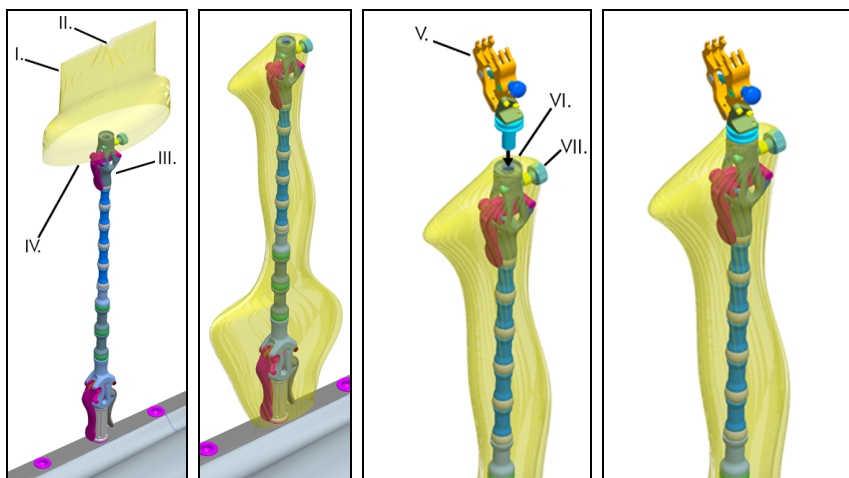
- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να φροντίζουν για τον έλεγχο μόλυνσης των ασθενών, συναδέλφων και των ίδιων στον ανώτερο δυνατό βαθμό. Για την αποφυγή αλληλο-μόλυνσης, ακολουθήστε όλες τις πολιτικές ελέγχου μόλυνσης που έχουν καθιερωθεί για το γραφείο, τμήμα, ή νοσοκομείο σας, όπως ισχύουν για το προσωπικό και τον εξοπλισμό σας.
- Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να είστε εκπαιδευμένοι σε CT και υπερηχογραφία. Για οδηγίες σχετικά με τη χρήση της Βοήθειας CIVCO, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του συστήματος.
- Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του συστήματος για την επανεπεξεργασία του βραχίονα τοποθέτησης και των παρελκομένων.
- Διαθέστε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.
- Τα στοιχεία μίας χρήσης διατίθενται σε αποστειρωμένες συσκευασίες και προορίζονται για μία μόνο χρήση. Μην τα χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία τους έχει παραβιαστεί ή εάν έχει υπερβεί την ημερομηνία λήξης της.
- Αντικαταστήστε το κάλυμμα, εάν έχει αφαιρεθεί το παρελκόμενο μετά την εισαγωγή του στο Quick-Mount.
- Προσέξτε ώστε να αποφύγετε την καταστροφή του καλύμματος κατά τη χρήση.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε τη συσκευή μίας χρήσης. Η επαναχρησιμοποίηση, επανεπεξεργασία ή επαναποστείρωση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο μόλυνσης της συσκευής, μόλυνση του ασθενούς ή διασταυρούμενη μόλυνση.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ανατρέξτε στις συγκεκριμένες οδηγίες για το παρελκόμενο, ώστε να εξακριβώσετε αν το παρελκόμενο εγκαθίσταται κάτω ή πάνω από το κάλυμμα.

1. Προσανατολίστε τον βραχίονα τοποθέτησης κάθετα και ασφαλίστε τον μοχλό ακριβείας.
2. Τοποθετήστε το κάλυμμα με χρήση κατάλληλης στείρας τακτικής.
3. Αφήστε επιπλέον επιφάνεια του καλύμματος για να εξασφαλίσετε ότι μπορούν να ασφαλιστούν και απασφαλιστούν εύκολα οι μοχλοί, χωρίς να υποστεί ζημιά το κάλυμμα. Ασφαλίστε με ιμάντες ή ταινία.

4. Αν έχει εφαρμογή, εισαγάγετε το παρελκόμενο μέσω του ανοίγματος παρελκομένου Quick-Mount στο κάλυμμα και μέσα στο εξάρτημα Quick-Mount. Αποφύγετε την ώθηση του καλύμματος μέσα στο Quick-Mount.



- I. Τοποθέτηση καλύμματος βραχίονα
II. Άνοιγμα παρελκομένου Quick-Mount™
III. Βραχίονας τοποθέτησης
IV. Μοχλός ακρίβειας
V. Παρελκόμενο
VI. Quick-Mount
VII. Ασφάλιση Quick-Mount

USO PREVISTO

L'uso della guaina protettiva del braccio di posizionamento contribuisce a prevenire il trasferimento di microrganismi, liquidi corporei e materiale particolato al paziente e agli operatori sanitari.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

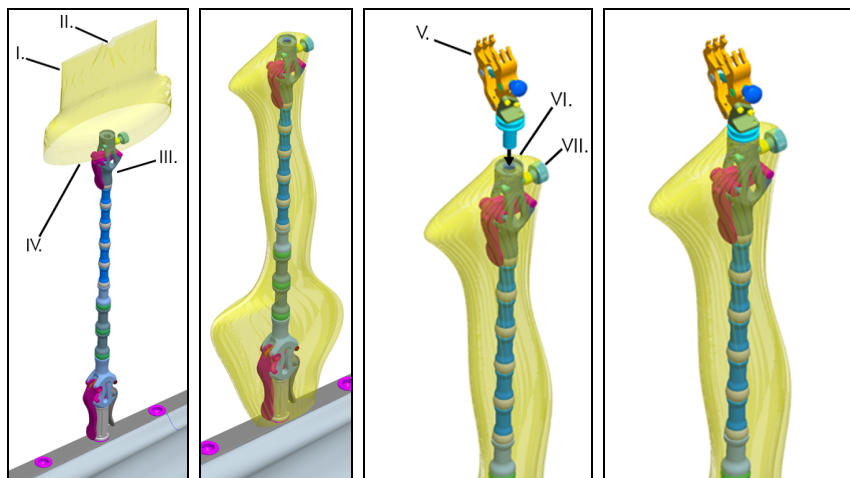
AVVERTENZA:

- *Gli utenti di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni per proteggere se stessi, i pazienti e i collaboratori. Per evitare la contaminazione incrociata, seguire le procedure di controllo delle infezioni del proprio studio, reparto o ospedale che vengono applicate per il personale e le apparecchiature.*
- *Prima dell'uso, gli utenti devono aver ricevuto la debita formazione in merito alle tecniche ecografiche e di tomografia computerizzata. Per le istruzioni per l'uso del Sistema CIVCO Assist, si prega di consultare il relativo manuale.*
- *Si prega di consultare il manuale accluso al sistema per le istruzioni relative alla sterilizzazione del braccio di posizionamento e degli accessori.*
- *Smaltire i componenti usa e getta come rifiuti infettivi.*
- *I componenti usa e getta vengono confezionati sterili e sono esclusivamente monouso. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata.*
- *Se l'accessorio è stato rimosso dopo essere stato inserito nel Quick-Mount, rimettere la guaina protettiva.*
- *Prestare attenzione a non danneggiare la guaina protettiva durante l'uso.*
- *Non riutilizzare, rigenerare o sterilizzare il dispositivo monouso. Il riutilizzo, la rigenerazione o la sterilizzazione potrebbero comportare un rischio di contaminazione del dispositivo, provocare infezioni o infezioni incrociate al paziente.*

UTILIZZO DELLA GUAINA PROTETTIVA DEL BRACCIO DI POSIZIONAMENTO

NOTA: Fare riferimento alle istruzioni dello specifico accessorio per determinare se deve essere installato al di sopra o al di sotto della guaina.

1. Orientare il braccio di posizionamento verticalmente e bloccare la leva di precisione.
2. Collocare la guaina di protezione seguendo una tecnica asettica.
3. Lasciare del materiale della guaina in eccesso per accertarsi che le leve possano essere bloccate e sbloccate agevolmente senza danneggiare la guaina protettiva. Fissare con fasce o nastro adesivo.
4. Inserire eventualmente l'accessorio nell'apposita apertura per gli accessori a montaggio rapido Quick-Mount nella guaina protettiva e dentro al Quick-Mount. Evitare di spingere la guaina all'interno del Quick-Mount.



- I. Guaina protettiva del braccio di posizionamento
- II. Apertura per gli accessori a montaggio rapido Quick-Mount™
- III. Braccio di posizionamento
- IV. Leva per la regolazione di precisione
- V. Collegamento
- VI. Quick-Mount
- VII. Fermo Quick-Mount

使用目的

ポジショニングアームカバーは、微生物、体液、微粒子物質が患者や術者に移動するのを防ぐために使用します。

注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

警告:

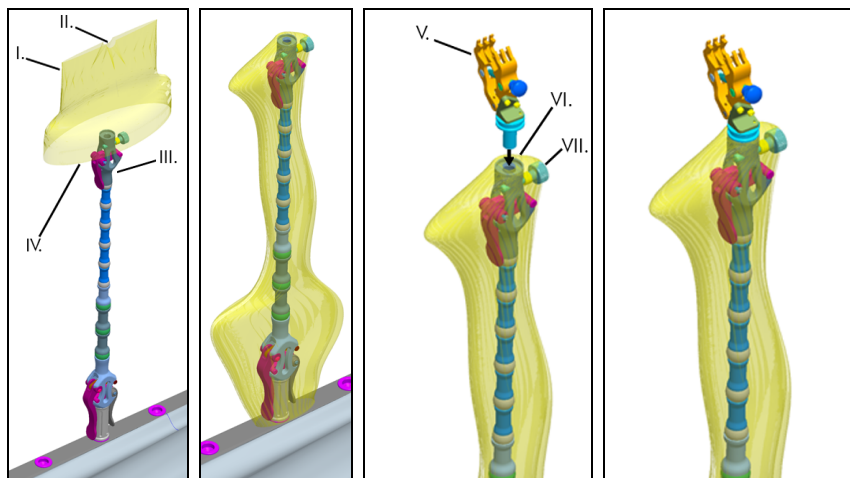
- 本製品の使用者は、患者、同僚および自分自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次感染を防ぐために、各施設が定める感染制御の規定に従ってください。
- 使用に先だって、CTおよび超音波のトレーニングを受ける必要があります。CIVCO Assistの取扱説明に関しては、システム付属のマニュアルを参照します。
- ポジショニングアームおよびアタッチメントの再処理に関しては、システム付属のマニュアルを参照してください。
- 使い捨て部品は感染性廃棄物として廃棄してください。
- ディスポーザブル部品は滅菌包装されていますので、再使用しないでください。包装が破損・不完全な場合、または使用期限を過ぎている場合は、使用しないでください。
- クイックマウントへアタッチメントを挿入した後取り外した場合、カバーを交換してください。
- 使用中はカバーが破損しないようご注意ください。
- 単回使用デバイスを再利用、再処理、再滅菌しないでください。再利用、再処理、再滅菌はデバイスを汚染する危険があり、患者の感染または交差感染の原因になります。

ポジショニングアームカバーの使用法

備考: アタッチメントをカバーの下または上のどちらに装着するかは、各アタッチメントの使用説明書を参照のうえご確認ください。

1. ポジショニングアームを垂直に設置し、調整レバーをロックします。
2. カバーを適切な滅菌法を用いて装着します。
3. 余ったカバー材は、レバーのロック設定および解除がカバーを破損することなく円滑に行えるようそのままにしておきます。バンドまたはテープで固定します。

4. 必要に応じて、カバーのクイックマウント アタッチメント開口部からアタッチメントをクイックマウントへ挿入します。カバーをクイックマウント内へ押し込まないようにしてください。



- I. ポジショニングアームカバー
- II. Quick-Mount™アタッチメント開口部
- III. ポジショニングアーム
- IV. 微調整レバー
- V. アタッチメント
- VI. クイックマウント
- VII. クイックマウントロック

사용 용도

배치용 암 커버는 환자와 의료 종사자에게 미생물, 체액, 입자성 물질 등이 묻는 것을 방지하는 데 도움이 됩니다.

주의

미국 연방법에 따라 이 장치의 판매는 의사에 한해서만 또는 의사의 지시에 한해서만 이루어지도록 제한합니다.

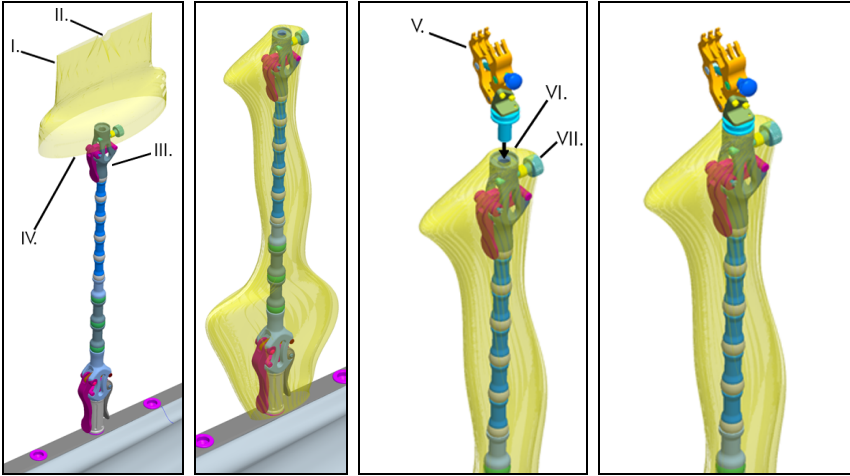
경고:

- 본 제품의 사용자들은 환자, 동료 및 자신을 위해 최고 수준의 감염 통제를 수행할 의무와 책임이 있습니다. 교차 감염을 방지하기 위해, 해당 진료실, 부서 또는 병원에 규정된 직원과 장비에 적용되는 모든 감염 통제 방침을 준수하십시오.
- 사용 전에 CT 및 초음파 교육을 받았어야 합니다. CIVCO Assist 사용에 대한 지침은 시스템 매뉴얼을 참조하십시오.
- 배치용 암과 부착물 재처리 방법은 시스템 매뉴얼을 참조하십시오.
- 일회용 부품은 전염성 폐기물로 폐기하십시오
- 일회용 부품은 살균 포장되어 있으며 일회용으로만 사용해야 합니다. 포장이 훼손되었거나 유통기한이 지난 제품은 사용하지 마십시오.
- 부착물을 Quick-Mount에 삽입한 후 제거한 경우에는 커버를 덮으십시오.
- 사용 중 커버가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- 일회용 장치를 재사용, 재처리 또는 재멸균하지 마십시오. 재사용, 재처리 또는 재멸균은 장치를 오염시킬 위험이 있으며 환자의 감염 또는 교차 감염을 야기할 수 있습니다.

배치용 암 커버 사용

주석: 구체적인 부착물 지침서를 참조하여 부착물을 커버 아래에 설치할지 커버 위에 설치할지를 결정하십시오.

1. 배치용 암을 세로로 맞추고 이그잭팅 레버를 잠급니다.
2. 적절한 무균 기법을 사용하여 커버를 배치합니다.
3. 커버를 손상시키지 않고 레버를 쉽게 잠그고 풀 수 있도록 여분의 커버 물질을 그대로 남겨 둡니다. 밴드 또는 테이프로 고정시킵니다.
4. 해당하는 경우, 커버의 Quick-Mount 부착 개구부를 통해 부착물을 Quick-Mount에 삽입합니다. 커버를 Quick-Mount로 밀어 넣지 마십시오.



- I. 배치용 암 커버
- II. Quick-Mount™ 부착 개구부
- III. 배치용 암
- IV. 이그잭팅 레버
- V. 부착물
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount 잠금장치

TILTENKT BRUK

Posisjoneringsarmens deksel bidrar til å forhindre overføring av mikroorganismer, kroppsvæsker og partikler til pasient og helsepersonell.

FORSIKTIG

I følge amerikansk lov er salg av dette utstyret begrenset til salg av lege eller etter rekvisisjon fra lege.

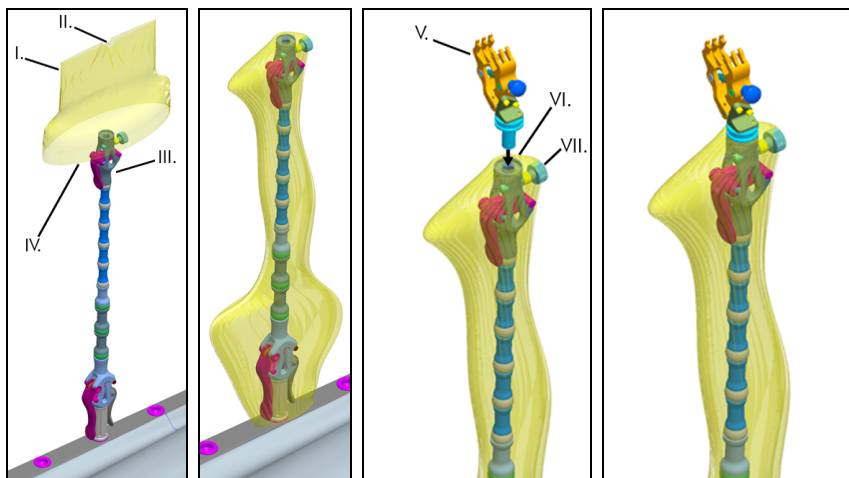
ADVARSEL:

- *Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminering skal alle relevante etablerte tiltak for infeksjonsbeskyttelse på ditt kontor, avdeling eller sykehus følges for personell og utstyr.*
- *Før bruk skal du ha fått opplæring i ultralyd. For anvisninger om bruken av CIVCO Assist, se systemets håndbok.*
- *Se systemets håndbok for informasjon om gjenbruk av armen og festene.*
- *Deponer engangsbruk-komponenter som smittefarlig avfall.*
- *Engangskomponenter er pakket sterilt og skal bare brukes en gang. Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller de er gått ut på dato.*
- *Bytt ut dekselet hvis festet er fjernet etter at det har blitt satt inn i Quick-Mount.*
- *Pass på å unngå at dekselet skades under bruk.*
- *Engangsanordninger skal ikke gjenbrukes, reposseseres eller resteriliseres. Gjenbruk, repossesering eller resterilisering kan medføre risiko for kontaminering av anordningen og føre til pasientinfeksjon eller kryssinfeksjon.*

BRUK AV POSISJONERINGSARMENS DEKSEL

MERK: Se spesifikke instruksjonene for å sjekke om festet er montert over eller under dekselet.

1. Still posisjoneringsarmen vertikalt og lås presisjonsspaken.
2. Plasser dekselet ved bruk av riktig steril teknikk.
3. Utelat overflødig dekselmateriale for å forsikre deg om at spaken kan låses og låses opp uten å skade dekselet. Fest med bånd eller teip.
4. Om mulig, før festet gjennom Quick-Mount-dekselets festeåpning og innpå Quick-Mount. Pass på å ikke dytte dekselet inn i Quick-Mount.



- I. Omslag for posisjoneringsarm
- II. Quick-Mount™-åpning for tilkobling
- III. Posisjoneringsarm
- IV. Presisjonsspak
- V. Feste
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount-lås

UTILIZAÇÃO PREVISTA

A cobertura do braço de posicionamento ajuda a evitar a transferência de microorganismos, fluidos corporais e materiais em partículas para o paciente e para o trabalhador da saúde.

ATENÇÃO

A lei federal (dos EUA) limita este dispositivo à venda por ou com a autorização de um médico.

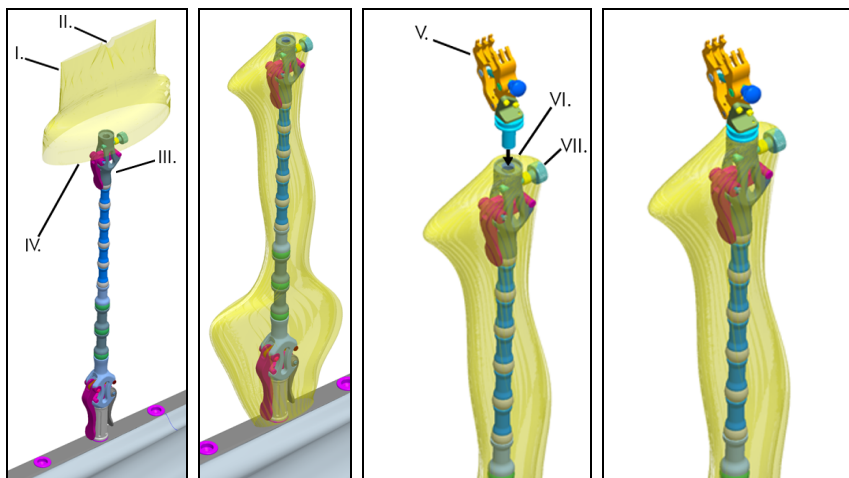
AVISO:

- Os utilizadores deste produto têm obrigação e responsabilidade de fornecer o mais elevado grau de controlo da infecção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar contaminações cruzadas, siga todas as medidas de controlo de contaminação estabelecidas para o seu consultório, departamento ou hospital, conforme se apliquem ao pessoal e ao equipamento.
- Antes do uso, deverá ser treinado em TC e ultra-sons. Para obter as instruções de uso do CIVCO Assist, consulte o manual do sistema.
- Consulte o manual do sistema para reprocessar o braço de posicionamento e os seus acessórios.
- Após o descarte, os componentes de uso único devem ser tratados como lixo hospitalar.
- Os componentes descartáveis são embalados esterilizados e são apenas para uma única utilização. Não utilizar se a integridade da embalagem tiver sido violada ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Substituir a cobertura se o acessório for removido depois de ter sido inserido no Quick-Mount.
- Ter cuidado para não danificar a cobertura durante a utilização.
- Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar dispositivos que se destinam a ser utilizados apenas uma vez. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem criar um risco de contaminação do dispositivo, podendo provocar infecção ou infecção cruzada nos doentes.

UTILIZAR A COBERTURA DO BRAÇO DE POSICIONAMENTO

NOTA: Consultar as instruções específicas do acessório para determinar se o acessório deve ser instalado sob ou sobre a cobertura.

1. Orientar o braço de posicionamento para a vertical e bloquear a alavanca de ajuste.
2. Colocar a cobertura utilizando uma técnica estéril adequada.
3. Deixar suficiente material da cobertura para assegurar que as alavancas podem ser bloqueadas e desbloqueadas facilmente sem danificar a cobertura. Fixar com bandas elásticas ou fita adesiva.
4. Caso se aplique, colocar o acessório através da abertura de acessórios do Quick-Mount na cobertura e para dentro do Quick-Mount. Evitar empurrar a cobertura para dentro do Quick-Mount.



- I. Cobertura do braço de posicionamento
- II. Abertura do acessório do Quick-Mount™
- III. Braço de posicionamento
- IV. Alavanca de ajuste
- V. Acessório
- VI. Quick-Mount
- VII. Tranca do Quick-Mount

ПРИМЕНЕНИЕ

Чехол позиционирующего кронштейна позволяет предотвратить перенос микроорганизмов, биологических жидкостей и твердого материала в организм пациента и медика.

ВНИМАНИЕ!

Федеральным законодательством (США) продажа этого устройства разрешена только врачам или по их предписанию.

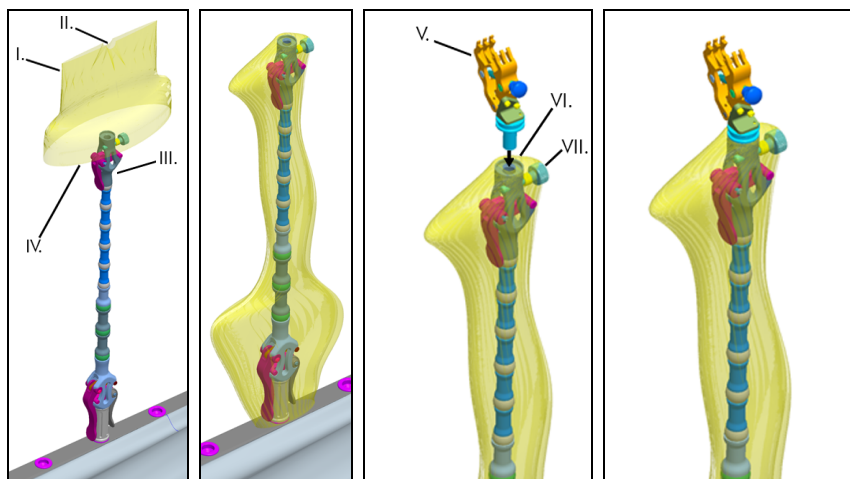
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Пользователи данного изделия обязаны обеспечить наивысшую степень инфекционного контроля в отношении пациентов, коллег и самих себя. Чтобы избежать перекрестной контаминации, выполняйте все требования противоэпидемического режима, установленные в вашем отделении или больнице в отношении персонала и оборудования.
- Перед использованием данного устройства необходимо пройти обучение проведению КТ и ультрасонографии. Инструкции по применению вспомогательного устройства от CIVCO приведены в руководстве по эксплуатации.
- Инструкции по обработке позиционирующего кронштейна и насадок между применениями см. в руководстве по эксплуатации.
- Утилизируйте одноразовые компоненты как инфекционные отходы.
- Одноразовые компоненты поставляются в стерильной упаковке и предназначены только для однократного использования. Не используйте их в случае повреждения упаковки либо истечения срока годности.
- Замените чехол, если насадка была демонтирована после установки в Quick-Mount.
- Избегайте повреждения чехла во время использования.
- Одноразовые устройства нельзя использовать повторно, подвергать обработке или повторной стерилизации. При повторном использовании, обработке или повторной стерилизации может возникнуть опасность загрязнения устройства, инфицирования пациента или перекрестного инфицирования.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧЕХЛА ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРУЮЩЕГО КРОНШТЕЙНА

ПРИМЕЧАНИЕ: См. руководство по применению конкретной насадки, чтобы узнать, устанавливается ли она под чехлом или поверх него.

1. Сориентируйте позиционирующий кронштейн вертикально и затяните жесткий рычаг.
2. Наденьте чехол, соблюдая стерильность.
3. Наденьте чехол свободно, чтобы рычаги можно было затягивать и отпускать, не повреждая чехол. Закрепите с помощью тесьмы или ленты.
4. Если применимо, вставьте насадку через соответствующее отверстие для насадки Quick-Mount в чехле, а затем собственно в Quick-Mount. Материал чехла не должен попасть в Quick-Mount.



- I. Чехол для позиционирующего кронштейна
- II. Отверстие для присоединения Quick-Mount™
- III. Позиционирующий кронштейн
- IV. Жесткий рычаг
- V. Насадка
- VI. Quick-Mount
- VII. Фиксатор Quick-Mount

预期用途

定位臂护套防止将微生物、体液和颗粒物传递到患者和医疗人员的身上。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

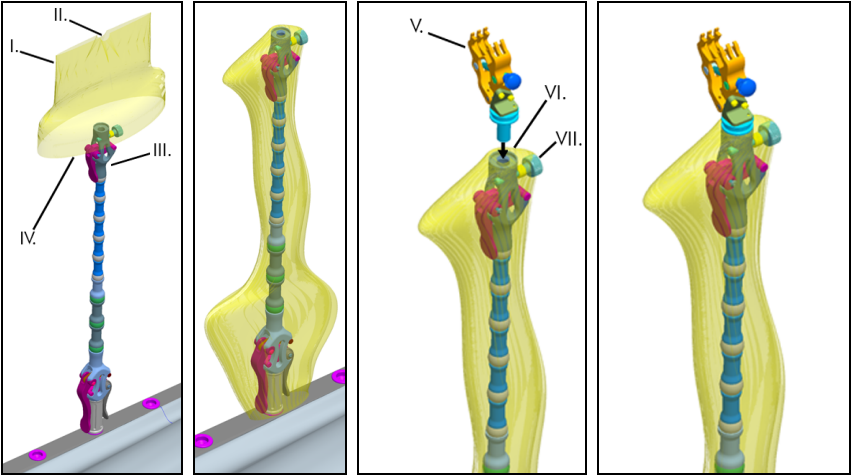
警告：

- 本产品的使用者有义务和责任对患者、同事和本人采取最严格的感染控制措施。为避免交叉感染，请遵守您办公室、部门或医院所制定的适用于人员和设备的所有感染控制政策。
- 使用前，您必须接受计算机断层扫描和超声波扫描检查培训。如需了解 CIVCO 辅助工具使用说明，请参阅系统手册。
- 请参阅系统手册，了解如何重新处理定位臂和连接件。
- 将一次性部件当作受污染废物处理。
- 一次性部件均为无菌包装，只能使用一次。如果包装受损或超过有效期，请勿使用。
- 如果已将插入 Quick-Mount 后的连接件取下，请更换护套。
- 使用时，请小心避免损坏护套。
- 不要重复使用、再加工或再消毒一次性设备。重复使用、再加工、再消毒会使设备有受到污染的风险，从而导致患者感染或交叉感染。

使用定位臂护套

注意：请参考特定连接件说明，以确定连接件安装在护套下或护套上。

1. 将定位臂保持竖向并锁定精密拉杆。
2. 使用正确的消毒方法放置护套。
3. 留下多馀的护套材料，以确保可在不损坏护套的情况下轻松锁定和解锁拉杆。使用系带或条带固定。
4. 如适用，将连接件穿过护套中的 Quick-Mount 连接开口，插入 Quick-Mount 中。避免将护套推入 Quick-Mount 中。



- I. 定位臂护套
- II. Quick-Mount™ 连接开口
- III. 定位臂
- IV. 精密拉杆
- V. 连接件
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount 锁

USO PREVISTO

La cubierta del brazo posicionador contribuye a evitar la transferencia de microorganismos, fluidos corporales y material particulado al paciente y al personal sanitario.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de los Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por receta médica.

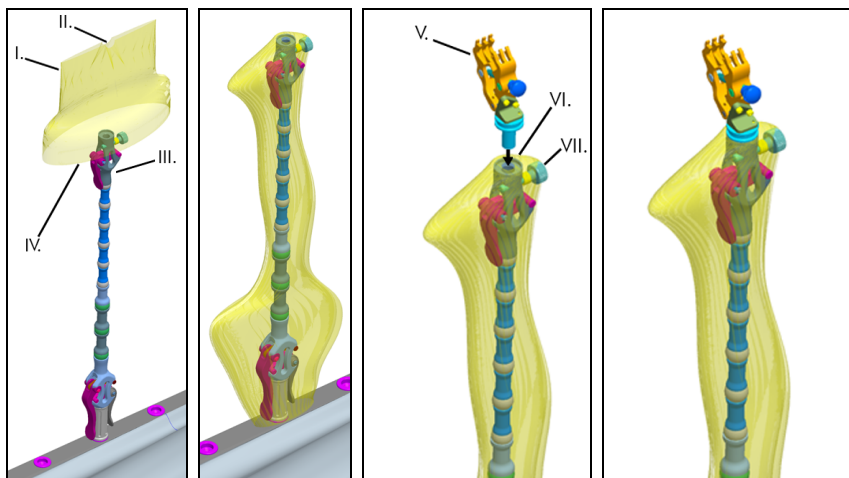
ADVERTENCIA:

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, los colaboradores y a ellos mismos. Para evitar infecciones cruzadas, siga todas las políticas de control de infecciones correspondientes establecidas por su oficina, departamento u hospital para el personal y los equipos.
- Antes de utilizarlo, debe recibir entrenamiento en TC y ultrasonidos. Para las instrucciones de uso de CIVCO Assist, consulte el manual del sistema.
- Consulte el manual del sistema para reprocesar el brazo posicionador y los accesorios.
- Deseche los componentes que se usan una sola vez como desechos infecciosos.
- Los componentes desechables están en envases esterilizados y son para usar una sola vez. No utilizar si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de caducidad.
- Reemplace la cubierta si el accesorio es retirado luego de haber sido insertado en el montador rápido Quick-Mount.
- Tenga cuidado de evitar dañar la cubierta durante el uso.
- No reutilice, reprocese, ni reesterilice dispositivos de un solo uso. La reutilización, el reprocesamiento o la reesterilización podrían contaminar el dispositivo, causar infecciones en el paciente o infecciones cruzadas.

USO DE LA CUBIERTA DEL BRAZO POSICIONADOR

NOTA: Consulte las instrucciones específicas del accesorio para determinar si el mismo se instala debajo o sobre la cubierta.

1. Oriente el brazo posicionador verticalmente y bloquee la palanca rígida.
2. Coloque la cubierta utilizando una técnica de esterilización apropiada.
3. Deje excedente del material de cubierta para permitir que las palancas se puedan bloquear y desbloquear fácilmente sin dañar la cubierta. Asegúrelo con bandas o cinta adhesiva.
4. Si corresponde, introduzca el accesorio a través de la abertura del accesorio del montador rápido Quick-Mount en la cubierta y dentro del montador rápido. Evite presionar la cubierta sobre el montador rápido.



- I. Cubierta del brazo posicionador
- II. Abertura de fijación del montador rápido
- III. Brazo posicionador
- IV. Palanca rígida
- V. Fijación
- VI. Montador rápido
- VII. Bloqueo del montador rápido

AVSEDD ANVÄNDNING

Placeringsarmen hjälper till att undvika överföring av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmassa till patient eller sjukvårdspersonal.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

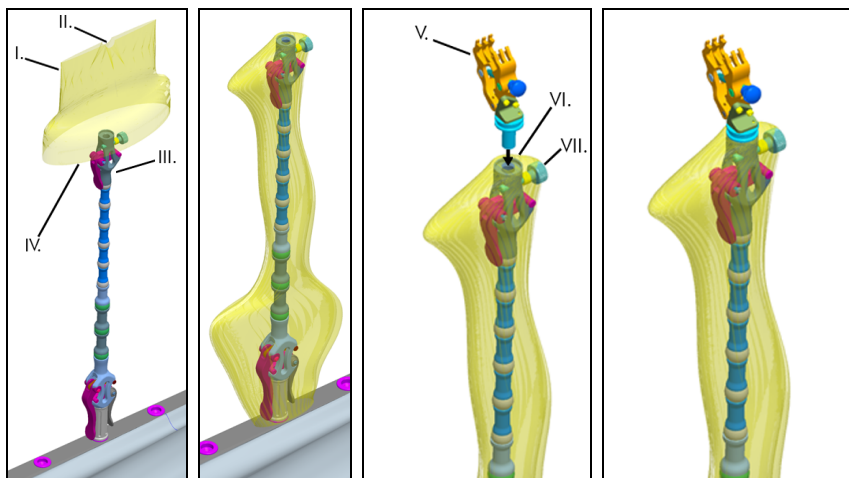
VARNING:

- Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. För att undvika korskontaminering, följ alla bestämmelser för infektionskontroll som gäller på din mottagning, avdelning eller sjukhus enligt tillämpning för personal och utrustning.
- Före användning av produkten bör du vara utbildad i procedurer som omfattar datortomografi (CT) och ultraljud. För anvisningar om användning av av CIVCO Assist, se systemhandboken.
- Se systemhandboken för behandling av placeringsarmen och tillsatserna innan de återanvänds.
- Avyttra engångskomponenter som infektiöst avfall.
- De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats.
- Byt skydd om fastsättningen har flyttats sedan den har satts in i snabbmonteringen.
- Var försiktig så att du inte skadar skyddet under användning.
- Engångsprodukter får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning, ombearbetning eller omsterilisering kan medföra risk för att produkten kontamineras, vilket kan leda till att patienter infekteras eller korsinfekteras.

ANVÄNDA STÅLLBART ARMSKYDD

OBS: Se specifik anslutningsanvisning för att bestämma om tillsatsen ska installeras under eller över skydd.

1. Rikta inställningsarm vertikalt och lås aktuell spak.
2. Placera skyddet med korrekt steril teknik.
3. Lämna överflödigt skyddsmaterial för att garantera att spakar enkelt kan låsas eller låsas upp, utan att skada skydd. Säkra med band eller tejp.
4. Om det går sätter du in tillsatsen via snabbmonteringsstillsatsens öppning i skyddet och snabbmonteringen. Undvik att trycka skyddet in i snabbmonteringen.



- I. Placeringsarmskydd
- II. Quick-Mount™ -tillsatsens öppning
- III. Placeringsarm
- IV. Precisionsspak
- V. Tillsats
- VI. Quick-Mount-tillsats
- VII. Quick-Mount-lås

KULLANIM AMACI

Konumlandırma kolu mikroorganizmaların, vücut sıvılarının ve parçacıklı malzemelerin hastaya ve sağlık çalışanına geçmesini önlemeye yardımcı olur.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

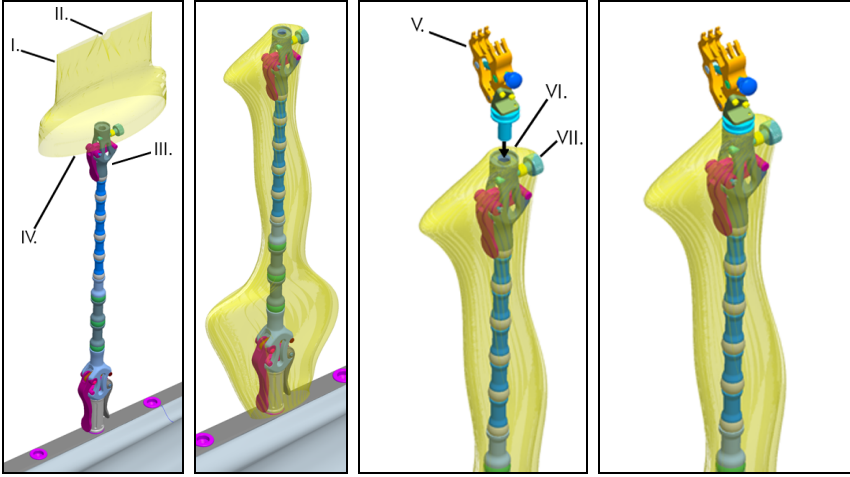
UYARI:

- *Bu ürünü kullananlar, hastalar, iş arkadaşları ve kendileri açısından en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamak yükümlülüğü ve sorumluluğu altındadır. Çapraz kontaminasyonu önlemek için, işyeriniz, bölümünüz veya hastanenizde personel ve donanım için geçerli olan tüm yerleşik enfeksiyon kontrol politikalarına uyun.*
- *Kullanmadan önce CT ve ultrason eğitimi almanız gerekir. CIVCO Assist'in kullanımı hakkında talimatlar için sistemin kullanım kılavuzuna bakın.*
- *Konumlandırma kolunu ve bağlantıları yeniden kullanmak için sistemin kullanım kılavuzuna bakın.*
- *Tek kullanımlık parçaları bulaşıcı atık olarak imha ediniz.*
- *Tek kullanımlık bileşenler steril olarak paketlenmiştir ve sadece tek kullanım içindir. Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse ürünü kullanmayın.*
- *Bağlantı Quick-Mount'a takıldıktan sonra çıkarıldıysa, kılıfı değiştirin.*
- *Kullanım sırasında kapağa hasar vermekten kaçının.*
- *Tek kullanımlık cihazı tekrar kullanmayın, tekrar işlemiden geçirmeyin ve tekrar sterilize etmeyin. Tekrar kullanım, işleme veya sterilizasyon cihazın kontaminasyonuna neden olarak hasta enfeksiyonuna veya çapraz enfeksiyona yol açabilir.*

KONUMLANDIRMA KOLU KILIFININ KULLANIMI

NOT: Bağlantının kılıfın altına mı yoksa üstüne mi takıldığını belirlemek için özel bağlantı talimatına bakın.

1. Konumlandırma kolunu dikey olarak yönlendirin ve zorlama kolunu kilitleyin.
2. Uygun steril tekniği kullanarak kılıfı yerleştirin.
3. Kolların kılıfa zarar vermeden kolayca kilitlenip açılabilmesini sağlamak için fazla kılıf malzemesini bırakın. Bantlarla veya şeritle sabitleyin.
4. Varsa, bağlantıyı Quick-Mount bağlantısı deliği aracılığıyla kılıfa ve Quick-Mount'a yerleştirin. Kılıfı Quick-Mount'un içine itmeyin.



- I. Konumlandırma Kolu Kılıfı
- II. Quick-Mount™ takma deliği
- III. Konumlandırma Kolu
- IV. Zorlama Kolu
- V. Bağlantı
- VI. Quick-Mount
- VII. Quick-Mount Kilidi



CIVCO Medical Instruments Co., Inc.
750 Lois Lane, Coralville, IA 52241 USA
319.248.6757, 800.445.6741

CIVCO Medical Instruments Co., Inc.
102 First Street South, Kalona, IA 52247 USA
319.248.6757, 800.445.6741

COPYRIGHT © 2022 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.

WWW.CIVCO.COM

043-662G